

Ruth

1:1	וַיְהִי u·iei and·he-is-becoming	בַּיָּמִים b·imi in·days-of	שָׁפֵט shpht to·judge-of	הַשֹּׁפְטִים e·shphtim the·ones-judging	וַיְהִי u·iei and·he-is-becoming	רָעָב rob famine			
	בְּאֶרֶץ b·artz in·the·land	וַיֵּלֶךְ u·ilk and·he-is-going	אִישׁ aish man	מִבֵּית-לְחֵם m·bith-lchm from·Beth-Lehem-of	לְגֹדֵר יְהוּדָה ieude l·gur Judah to·to-sojourn-of	בְּשָׂדֵי b·shdi in·fields-of	מוֹאָב muab		
	וְאִשְׁתּוֹ הוּא eua u·ashth·u he	וּשְׁנֵי u·shni and·two-of	בָּנָיו bni·u sons-of·him	:					
1:2	וְשֵׁם u·shm and·name-of	הָאִישׁ e·aish the·man	אֵלִימֶלֶךְ alimlk Elimelech	וְשֵׁם u·shm and·name-of	אִשְׁתּוֹ ashth·u woman-of·him	נְעֻמִי nomi Naomi	וְשֵׁם u·shm and·name-of	שְׁנֵי shni two-of	בָּנָיו - - bni·u sons-of·him
	וַיָּבֹאוּ יְהוּדָה ieude u·ibau Judah and·they-are-coming	אֶפְרַתִּים aphrthim Ephrathites	מִבֵּית-לְחֵם m·bith-lchm from·Beth-Lehem-of	וַיָּבֹאוּ יְהוּדָה ieude u·ibau Judah and·they-are-coming	שְׂדֵי shdi fields-of	מוֹאָב - - muab			
	וַיְהִיו u·ieiu and·they-were ^{bc}	שָׁם - shm there	:						
1:3	וַיָּמָת u·imth and·he-is-dying	אֵלִימֶלֶךְ alimlk Elimelech	אִישׁ aish man-of	נְעֻמִי nomi Naomi	וַתִּשָּׂאֵר u·thshar and·she-is- ⁿ remaining	וּשְׁנֵי eia u·shni she	בָּנֶיהָ bni·e sons-of·her	:	
1:4	וַיִּשְׂאוּ u·ishau and·they-are-taking-up	לָהֶם l·em for·them	נָשִׁים nshim women	מֵאֲבִיּוֹת mabiuth Moabites	שֵׁם shm name-of	הָאֶחָת e·achth the·one	וּשְׁמֵ orphe Orpah	וְשֵׁם u·shm and·name-of	הַשְּׁנִיִּת e·shnith the·second
	וַיָּשְׁבוּ רֹוּת ruth u·ishbu Ruth and·they-are-dwelling	שָׁם shm there	כֶּעָשָׂר k·oshr as·ten-of	שָׁנִים shnim years	:				
1:5	וַיָּמָוּתוּ u·imuthu and·they-are-dying	גַּם gm moreover	שְׁנֵיהֶם - - shni·em two-of·them	מַחְלוֹן mchlun Mahlon	וְכִלְיוֹן u·kliun and·Chilion	וַתִּשָּׂאֵר u·thshar and·she-is- ⁿ remaining	הָאִשָּׁה e·ashe the·woman		
	מִשְׁנֵי m·shni from·two-of	וּבָנֶיהָ ildi·e boys-of·her	וּמֵאִישָׁהּ u·m·aish·e and·from·man-of·her	:					
1:6	וַתָּקָם u·thqm and·she-is-getting-up	וַיָּבֹא וְהָיָה eia u·klthi·e she and·daughters-in-law-of·her	וַתֵּשֶׁב u·thshb and·she-is-returning	מִשְׂדֵי m·shdi from·fields-of					
	מוֹאָב muab	כִּי שָׁמְעָה ki shmoe that she-heard	בְּשָׂדֵהּ b·shde in·field-of	מוֹאָב muab	כִּי פָקַד - - phqd that he-visited	יְהוָה ieue Yahweh	אֶת - ath - om·u people-of·him	לְתַת l·thth to·to-give-of	
	לָהֶם l·em to·them	לֶחֶם lchm bread	:						
1:7	וַתֵּצֵא u·thtza and·she-is-going-forth	מִן mn from	הַמָּקוֹם - - e·mqum the·place ^{r1}	אֲשֶׁר ashr which	הָיְתָה eithe she-became	שָׁמָּה - - shm·e there·ward	וּשְׁתֵּי u·shthi and·two-of		
	כַּלְתֵּיהָ klthi·e daughters-in-law-of·her	עִמָּהּ om·e with·her	וַתֵּלְכֶנָּה u·thlkne and·they-are-going	בְּדַרְךָ b·drk in·the·way	לְשׁוֹב l·shub to·to-return-of	אֶרֶץ - al - artz to land-of	יְהוּדָה ieude Judah		
1:8	וַתֹּאמֶר u·thamr and·she-is-saying	נְעֻמִי nomi Naomi	לְשְׁתֵּי l·shthi to·two-of	כַּלְתֵּיהָ klthi·e daughters-in-law-of·her	לֵךְ lkne go·you ^(P)	שׁוּבִי shbne ! turn-back-you ^(P)	:		
	אִשָּׁה ashe each ^(f)	לְבַיִת l·bith to·house-of	אִמָּהּ am·e mother-of·her	יַעֲשֶׂה ioshe he-shall-do	יַעֲשֶׂה iosh he-shall-do	יְהוָה ieue Yahweh	עִמָּכֶם om·km with·you ^(P)	חַסְדָּ chsd kindness	

¹ . Now it came to pass in the days when the judges ruled, that there was a famine in the land. And a certain man of Bethlehemjudah went to sojourn in the country of Moab, he, and his wife, and his two sons.

² And the name of the man [was] Elimelech, and the name of his wife Naomi, and the name of his two sons Mahlon and Chilion, Ephrathites of Bethlehemjudah. And they came into the country of Moab, and continued there.

³ And Elimelech Naomi's husband died; and she was left, and her two sons.

⁴ And they took them wives of the women of Moab; the name of the one [was] Orpah, and the name of the other Ruth; and they dwelled there about ten years.

⁵ And Mahlon and Chilion died also both of them; and the woman was left of her two sons and her husband.

⁶ . Then she arose with her daughters in law, that she might return from the country of Moab: for she had heard in the country of Moab how that the LORD had visited his people in giving them bread.

⁷ Wherefore she went forth out of the place where she was, and her two daughters in law with her; and they went on the way to return unto the land of Judah.

⁸ And Naomi said unto her two daughters in law, Go, return each to her mother's house: the LORD deal kindly with you, as ye have dealt with the dead, and with me.

כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָם עִמָּךְ הַמֵּתִים - עִם :
 k·ashr oshithm om - e·mthim u·omd·i :
 as·which you^(P)-did with the·ones-being-dead and·with·me

1:9 יִתֵּן יְהוָה לְכֶם וּמְצָאֵן מְנוּחָה אִשָּׁה בֵּית אִישָׁה
 ithn ieue l·km u·mtzan mmuche ashe bith aish·e
 he·shall-give Yahweh to·you^(P) and·find·you^(P) ! resting-place each^(f) house-of man-of·her

⁹ The LORD grant you that ye may find rest, each [of you] in the house of her husband. Then she kissed them; and they lifted up their voice, and wept.

וַתִּשָּׁק וַתְּלַחֵץ וַתִּשְׁאָנָה קוֹלָן וַתִּבְכֶּינָה :
 u·tshsq l·en u·tshane qul·n u·thbkine :
 and·she-is-kissing to·them and·they-are-lifting-up voice-of·them and·they-are-weeping

1:10 וַתֹּאמְרָה - לָהּ כִּי אֶתְךָ נָשׁוּב לְעַמְּךָ :
 u·thamrne - l·e ki - ath·k nshub l·om·k :
 and·they-are-saying to·her that with·you we·shall-return to·people-of·you

¹⁰ And they said unto her, Surely we will return with thee unto thy people.

1:11 וַתֹּאמֶר נָעֳמִי שְׁבִנָּה בְּנֹתַי לָמָּה תֵּלְכֶנָּה עִמִּי
 u·thamr nomi shbne bnth·i l·me thlknē om·i
 and·she-is-saying Naomi turn-back·you^(P) ! daughters-of·me to·what ? you^(P)-shall-go with·me

¹¹ And Naomi said, Turn again, my daughters: why will ye go with me? [are] there yet [any more] sons in my womb, that they may be your husbands?

הֲעוֹד לִי - בְּנֵי בְּמוֹעֵי בָנִים וְהָיוּ לְכֶם לְאֲנָשִׁים :
 e·oud - l·i bnm b·mo·i u·eiu l·km l·anshim :
 ?·still to·me sons in·bowels-of·me and·they-become for·you^(P) to·mortals

1:12 שְׁבִנָּה בְּנֹתַי לָכֵן כִּי זָקְנָתִי מִהָיוֹת לְאִישׁ כִּי
 shbne bnth·i lkn ki zqnthi m·eiuth l·aish ki
 turn-back·you^(P) ! daughters-of·me go·you^(P) ! that I-am-old from·to-become-of to·man that

¹² Turn again, my daughters, go [your way]; for I am too old to have an husband. If I should say, I have hope, [if] I should have an husband also to night, and should also bear sons;

אִמְרָתִי יֵשׁ אִמְרָתִי לִי - תִּקְוָה גַּם הָיִיתִי הַלַּיְלָה לְאִישׁ וְגַם יָלַדְתִּי בְּנֵי :
 amrthi ish - l·i thque gm eiithi e·lile l·aish u·gm ildthi bnm :
 I-said there-is for·me expectation even I-became the·night to·man and·even I-gave-birth sons

1:13 הֲלֹהֵן תִּשְׁבְּרֶנָּה עַד אֲשֶׁר יִגְדְּלוּ וְהָיוּ לְאִישׁ :
 e·len thshbrne od ashr igdlu e·len
 ?·unless you-shall-^mlook-forward until which they-are-growing-up ?·unless

¹³ Would ye tarry for them till they were grown? would ye stay for them from having husbands? nay, my daughters; for it grieveth me much for your sakes that the hand of the LORD is gone out against me.

תִּעֲנֶנָּה לְבִלְתִּי הָיוֹת אֶל לְאִישׁ בְּנֹתַי כִּי -
 thogne l·blthi eiuth l·aish al bnth·i ki -
 you^(P)-shall-^{fr}refrain to·so-as-not to-become-of to·man must-not-be daughters-of·me that

מֵר מֵר לִי - מֵאֵד מִמֶּכָּה כִּי יָצְאָה - בִּי יָד יְהוָה - יְהוָה :
 mr - l·i mad m·km ki - itzae b·i id - ieue :
 he-is-bitter for·me exceedingly from·you^(P) that she-went-forth in·me hand-of - Yahweh

1:14 וַתִּשְׁנֶה וַתִּשָּׁק עוֹד וַתִּבְכֶּינָה וַתִּשָּׁק עֹרְפָּה
 u·tshne qul·n u·thbkine oud u·tshsq orphe
 and·they-are-lifting-up voice-of·them and·they-are-weeping further and·she-is-kissing Orpah

¹⁴ And they lifted up their voice, and wept again: and Orpah kissed her mother in law; but Ruth clave unto her.

לְחֻמּוֹתָהּ לְחֻמּוֹתָהּ רֹוֹת דְּבָקָה בָּהּ :
 l·chmuth·e u·ruth dbqe b·e :
 to·husband's-mother-of·her and·Ruth she-clung in·her

1:15 וַתֹּאמֶר הִנֵּה שָׁבָה יְבִמְתְּךָ עִמָּךְ וְאֵל עַמְּךָ - אֵל :
 u·thamr ene shbe ibmth·k al - om·e u·al -
 and·she-is-saying behold ! she-turned-back sister-in-law-of·you to people-of·her and·to

¹⁵ And she said, Behold, thy sister in law is gone back unto her people, and unto her gods: return thou after thy sister in law.

אֱלֹהֵיהָ אֱלֹהֵיהָ שׁוּבִי אַחְרַי יְבִמְתְּךָ :
 alei·e shubi achri ibmth·k :
 Elohim-of·her turn-back·you ! after sister-in-law-of·you

1:16 וַתֹּאמֶר אֵל רֹוֹת תִּפְגְּעִי - בִּי - לְעֹזְבְּךָ :
 u·thamr ruth al - thphgoi - b·i l·ozb·k
 and·she-is-saying Ruth must-not-be you-are-interceding in·me to·to-forsake-of·you

¹⁶ And Ruth said, Intreat me not to leave thee, [or] to return from following after thee: for whither thou goest, I will go; and where thou lodgest, I will lodge: thy people [shall be] my people, and thy God my God:

לְשׁוּב לְמֵאֲחֵרֶיךָ כִּי אֶל אֲשֶׁר - תֵּלְכִי אֵלְךָ וּבְאֲשֶׁר :
 l·shub m·achri·k ki al - ashr thlki alk u·b·ashr
 to·to-turn-away-of from·after·you that to which you-are-going I-shall-go and·in·which

תְּלִינִי אֵלַי עִמָּךְ עִמִּי וְאֵלֵיךָ אֱלֹהֵי :
 thlini alin om·k om·i u·alei·k ale·i :
 you-are-lodging I-shall-lodge people-of·you people-of·me and·Elohim-of·you Elohim-of·me

1:17 בְּאֲשֶׁר תָּמוּתִי אָמוּת וְשָׁם אֶקְבֹּר וְעָשָׂה כֵּה יְהוָה :
 b·ashr thmuthi amuth u·shm aqbr ke ioshe ieue
 in·which you-are-dying I-shall-die and·there I-shall-be-entombed thus he-shall-do Yahweh

¹⁷ Where thou diest, will I die, and there will I be buried: the LORD do so to me, and more also, [if ought] but death part thee and me.

לִי וְכֵה לִי יִסִּיף כִּי תִּמְוֹת כִּי יִפְרִיד בֵּינִי וּבֵינְךָ :
 l·i u·ke isiph ki e·muth iphrid bin·i u·bin·k :
 to·me and·thus he-shall-^cadd that the·death he-shall-^cpart between·me and·between·you

1:18 וַתֵּרֶא וַתַּחֲדַל אִתָּהּ לָלֶכֶת הִיא מִתְאַמְצֶת - כִּי
 u·thra ath·e u·thchdl eia l·lkth ath·e u·thchdl
 and·she-is-discerning that being=resolute she to·to-go-of with·her and·she-is-leaving-off

¹⁸ When she saw that she was steadfastly minded to go with her, then she left speaking unto her.

לְדַבֵּר אֵלֶיהָ :
 l·dbr ali·e :
 to·to-^mspeak-of to·her

1:19 וַתֵּלְכֶנָּה וַיְהִי בֵית-לְחֶם עַד בֹּאֶנָּה - שְׁתֵּימָּה
 u·thlkne shthi·em od - ba·ne bith~lchm u·iei
 and·they-are-going two-of-them until to-come-of·them Beth~Lehem and·he-is-becoming

¹⁹ . So they two went until they came to Bethlehem. And it came to pass, when they were come to Bethlehem, that all the city was moved about them, and they said, [Is] this Naomi?

כַּבֹּאֶנָּה עָלֵיהֶן הָעִיר - כָּל בֵּית-לְחֶם וְתָהֵם
 k·ba·ne kl - e·oir oli·en bith~lchm u·them
 as-to-come-of·them Beth~Lehem and·she-is-ⁿclamoring all-of the·city over·them

וַתֹּאמְרֶנָּה וְנָעֲמִי הִזֹּאת :
 u·thamrne e·zath nomi :
 and·they-are-saying ?·this Naomi

1:20 וַתֹּאמֶר וְנָעֲמִי קְרָאן לִי לֹא - תִקְרָאנָה לִי
 u·thamr ali·en al - thqrane l·i nomi qran l·i
 and·she-is-saying to·them must-not-be you^(P)-are-calling to·me Naomi call-you^(P) ! to·me

²⁰ And she said unto them, Call me not Naomi, call me Mara: for the Almighty hath dealt very bitterly with me.

מָרָא כִּי מָרָא לִי מֵאֵד לִי שְׂדֵי הֵמָּר - כִּי מָרָא
 mra ki - emr shdi l·i mad :
 Mara that he-^cbrought-bitterness Who-Suffices to·me intensely

1:21 וַתֵּצֵא מִלְּאָה אָנִי וְרִיקָם הֵלַכְתִּי וַיְהִי לָמָּה לְקְרָאנָה תִקְרָאנָה
 ani mlae elkthi u·riqm eshib·ni ieue l·me thqrane
 I full-one I-went and·empty he-caused-to-return·me Yahweh to·what ? you^(P)-shall-call

²¹ I went out full, and the LORD hath brought me home again empty: why [then] call ye me Naomi, seeing the LORD hath testified against me, and the Almighty hath afflicted me?

לִי וַיְהִי נָעֲמִי עָנָה בִּי וְשְׂדֵי הָרַע לִי :
 l·i nomi u·ieue one b·i u·shdi ero l·i :
 to·me Naomi and·Yahweh he-^mhumbled in·me and·Who-Suffices he-^cdid-evil to·me

1:22 וַתָּשָׁב וַתָּעֲמִי וְרוּת הַמוֹאֲבִיָּה כְלֶתְהָ עִמָּה
 u·thshb nomi u·ruth e·muabie klth·e om·e
 and·she-is-returning Naomi and·Ruth the·Moabitess daughter-in-law-of·her with·her

²² So Naomi returned, and Ruth the Moabitess, her daughter in law, with her, which returned out of the country of Moab: and they came to Bethlehem in the beginning of barley harvest.

הַשָּׂבָה מִשְׂדֵי מוֹאָב וְהָמָּה מוֹאָב בָּאוּ בֵּית-לְחֶם בְּתֹחֶלֶת קִצִּיר
 e·shbe m·shdi muab u·eme bau bith~lchm b·thchlth qtzir
 the·she-returned from·fields-of Moab and·they they-came Beth~Lehem in·start-of harvest-of

שְׂעִרִים :
 shorim :
 barleys